Возможности использования речеорганизующих фразеологизмов английского языка в развернутых высказываниях с элементами рассуждения учащимися средней школы

Актуальность данной работы обусловлена тем, что несмотря на большое количество научной литературы по фразеологии, до сих пор остается много нерешенных проблем, неисследованных явлений. Данное обстоятельство приводит к необходимости изучения аспектов употребления фразеологических оборотов и организации речи с их помощью.

Итак, целью исследования является изучение возможностей использования речеорганизующих фразеологизмов английского языка в развернутых монологических высказываниях с элементами рассуждения учащимися средней школы.

Речеорганизующие ФЕ английского языка помогают начать, продолжить и завершить беседу или высказывание,могут изменить качество высказывания и используются при согласии или при споре с собеседником.

Путем сплошной выборки было отобрано 211 ФЕ, которые были приняты за 100%. ФЕ распределены по группам согласно их функционально стилистическому значению. В результате исследования было выделено 8 основных групп:

1. ФЕ, которые помогают структурировать высказывание:
2. ФЕ, используемые в начале беседы или высказывания (29 ед.=13%):*first of all* (прежде всего, во-первых), *to begin with* (для начала).
3. ФЕ, которые помогают продолжить беседу или высказывание (64ед.= 30%): *by the way* (кстати, между прочим), *on the other hand / the other side of the coin* (с другой стороны), *the dos and don’t* (за и против)
4. ФЕ, помогающие заполнить паузу (8 ед.=4%):*come to think about/of* (если так подумать, если вдуматься, кстати), *as they say* (как говорится).
5. ФЕ, используемые для сокращения высказывания (6 ед.=3%):...*and all that jazz* (так далее), *(to put it) in a nutshell* (выражаясь в двух словах).
6. ФЕ, которые помогают завершить беседу или высказывание (13 ед.=6%): *to cut a long story short* (короче говоря), *in a word* (одним словом), *in conclusion* (в завершении)
7. ФЕ для аргументации и контраргументации:
8. ФЕ, которые помогают представить какую-либо позицию (7 ед.=3,5%): *people say/they say/it is said* (говорят, считается)
9. ФЕ, которые выражают согласие с какой-либо позицией (32ед.= 15%): *just what the doctor ordered* (то, что доктор прописал); *be right up sb’s alley/street* (быть по чьей-либо части); *fit/fill the bill* (то, что надо).
10. ФЕ, которые выражают несогласие с какой-либо позицией (52 ед.= 25%): *far from it* (наоборот), *not be your cup of tea* (это не по мне), *by no means, be out of the question* (ни в коем случае)

В практической части работы мы решили организовать усвоение речеорганизующих фразеологических единиц школьниками и их использование при построении монологического высказывания с элементами рассуждения.

С этой целью усвоения школьниками речеорганизующих ФЕ были отобраны наиболее простые и употребительные фразеологические единицы, которые помогают сформировать монологическое высказывание.

**First of all…-** прежде всего, во-первых

**to begin with** *–* во-первых

**pros and cons** **of sth** – за и против

**on the one hand … on the other (hand) –** с одной стороны…c другой стороны

**the other/opposite side of the coin -** c другой стороны (медали)

**from my point of view –** с моей точки зрения

**in my opinion –** по-моему мнению

**to cut a long story short** - короче говоря, говорить кратко и по существу

**last but not least** *-* хотя и последний, но не менее важный

**that’s it** – вот и всё

**In conclusion** – в заключение, в завершение

**That’s all I’ve got to say. –** это всё, что я могу вам сказать

Построение развёрнутого монологического высказывания с элементами аргументации и рассуждения несёт в себе определённые трудности. Самая серьезная трудность для учащихся, структурирование речи – обоснование своей точки зрения с использованием системы аргументации и контраргументации.

В условиях школы учащимся часто бывает очень сложно дать расширенный ответ по двум причинам: 1) из-за неумения собрать воедино содержательную сторону высказывания,2) из-за недостаточности языковых средств, необходимых для адекватного выражения этого содержания.

Для того, чтобы сформировать у учащихся лексико-фразеологический навык при построении монологического высказывания учитель должен приложить большие усилия. Большое значение уделяется отбору упражнений, они должны быть посильными, жизненными и обязательно должны содержать опору, которой учащиеся смогут пользоваться в процессе порождения монологического высказывания.

Таким образом, были изучены всевозможные виды упражнений, направленные на усвоение лексических, и в частности фразеологических единиц, предлагаемые в методической литературе Инессой Львовной Бим, Игорем Владимировичем Рахмановым, Перси Борисовичем Гурвичем и другими авторами и создали небольшой комплекс упражнений, направленный на усвоение и использование речеорганизующих фразеологизмов в высказываниях с элементами рассуждения.

Таким образом, были выделены основные виды упражнений, которые способствуют формированию лексико-фразеологического навыка:

1. соотнесение ФЕ на иностранном языке с русским эквивалентом:

|  |  |
| --- | --- |
| 1) on the one hand … on the other (hand) | a) c другой стороны (медали) |
| 2) the other/opposite side of the coin | b) вот и всё |
| 3) to weigh up the pros and cons of smth | c) с одной стороны… c другой стороны |
| 4) that’s it | d) сложилось общее мнение, что… |
| 5) the general opinion is… | e) хотя и последний, но не менее важный |
| 6) last but not least | f) взвесить все за и против |

1. подстановка пропущенных компонентов ФЕ:

1)…. my point of view globalisation degrades our environment. 2) …. my opinion multinational companies are crushing the cultures of smaller nations. 3) The world is a global village …. my mind.4) …. the one hand there are many arguments surrounding the phenomenon of globalisation, but …. the other hand they are all quite controversial.5) But supporters of globalisation or globalists, …. the way argue that world trade makes everyone richer. 6) …. conclusion I would like to say that we must protect our environment.7) To begin …. , we should know what the term globalisation means.8) There are pros and cons …. globalisation.

3) перевод предложений с использованием ФЕ:

1) Мне нужно взвесить все за и против, чтобы дать правильный ответ. 2) С одной стороны, глобализация наносит вред окружающей среде, а с другой стороны, есть и положительные результаты.3) По моему мнению, мы должны беречь нашу природу.4) Во-первых, нам нужно узнать, что такое глобализация.) Это всё, что я могу вам сказать.

4)составление монологического высказывания по заданной теме с ФЕ;

Задания к упражнениям должны быть чётко сформулированы, а также должны содержать примерный образец выполнения заданий. Также должна присутствовать опора, с помощью которой учащиеся наиболее эффективно выполнят поставленную перед ними задачу. Опоры могут быть в виду схем, знаковых средств, микро или макротексты, фрагменты дискурса. Если же задание направлено на порождение монологического высказывания, то задача должна содержать в себе такие слова: расскажите о…, опишите, порассуждайте на тему …

С упражнением №1 справилась большая часть группы. Наибольшая сложность состояла в том, чтобы соединить схожие ФЕ на английском языке с их переводом.

С упражнением №2 справились все ученики. Этот факт играет большую роль, так как даже малейшее изменение в фразеологической единице разрушает ее структуру.

Если мы еще раз посмотрим на результаты учащихся, то мы увидим, что наиболее сложным заданием оказалось упражнение №3. Следовательно, ученикам все еще сложно даются переводные задания. Это может быть связано: 1) с УМК, в учебнике “Enjoy English” практически нет упражнений, направленных на перевод, а если они и присутствуют, то они очень простые; 2) с подготовкой к ЕГЭ, в основном, в 11 классе не остается времени на перевод, чаще учителя занимаются чтением, грамматикой или же отработкой лексики.

Таким образом, практическая значимость работы обусловлена отбором и использованием речеорганизующих фразеологических единиц в целях обогащения речи учащихся средней школы, а также для придания речи большей экспрессивности, созданием небольшого словаря речеорганизующих фразеологических единиц современного английского языка, а также предложенной системой упражнений для их усвоения и использования школьниками в монологических высказываниях с элементами рассуждения.